

|| В МИРЕ СЛОВ

Кувалда и наковальня

В русской этимологии еще немало загадок, белых пятен и нерешенных вопросов. Одной из таких загадок до самого последнего времени являлось слово *кувалда*, обозначающее в современном русском литературном языке, как известно, молот для ручнойковки металла. Откуда оно появилось в нашей речи? Каким словам родственное? С помощью какого способа словопроизводства создано? — на все эти вопросы сейчас, думается, можно дать уже исчерпывающие ответы. Нельзя сказать, что это существительное не привлекало к себе внимания. В качестве заглавного — специально толкуемого — слова оно есть и в «Этимологическом словаре русского языка» А. Преображенского, и в «Кратком этимологическом словаре русского языка» Н. М. Шанского, В. В. Иванова и Т. В. Шанской, однако объясняется оно в них неудовлетворительно.

В самом деле, А. Преображенский о нем говорит читателю только следующее: «Вероятно, к *ковать*, *кую*, образование не совсем ясно» (т. I, стр. 404). А это, конечно, исчерпывающим объяснением происхождения слова *кувалда* считать нельзя. Ведь здесь не указывается самое главное: как оно от *ковать* было образовано (если наше слово действительно создано на базе этого глагола), если *куя-* в *кувалда* родственно *ков-*, *ку-* в *ковать*, *кую*, то чем является в этом слове отрезок *алд/а/*? Известно, что суффикса *алд/а/* в нашем языке нет.

Что касается объяснения слова *кувалда* В. В. Ивановым в «Кратком этимологическом словаре русского языка», то оно («*Кувалда*. Восточнославянское. Вероятно, восходит к *ковалда*, образованному с помощью суф. *-да* (ср.: *дылда*) от *коваль* «кузнец», сохранившегося в диалектах и являющегося производным с суф. *-ль* (ср.: *строгаль*) от *ковать*. Изменение *ковалда* > *кувалда* объясняется, возможно, влиянием *кую*. См. *ковать*, стр. 171—172) при

всей своей развернутости и привлекательности не может быть принято по другой причине. Суффикс *-д(а)* является сейчас мертвым и был образующим очень давно, причем только от непронзвольных односложных основ (ср.: *колода* < **kolda*, родственное *колоть*, диал. *халда* «наглец» с тем же корнем, что и *нахал*, *узда*, родственное *узы*, диал. *скорода* «борона» < **sko-gda*, родственное архаическому *скора* «шкура», нем. *scheren* «резать» и т. д.).

Основа же существительного *коваль* — трехморфемная (*ков-а-ль*).

От таких составных основ слов с суффиксом *-д(а)* нет. Кроме того, названия инструментов от названий действующих лиц почти не образуются, как правило, они являются производными от соответствующих названий действия.

М. Фасмер в своем «Русском этимологическом словаре» этимологизирует лишь диал. *кувалда* в значении «неуклюжая, толстая баба», членив его на приставку *ку-*, корень *вал-* (ср.: *валить*) и суффикс *-д(а)* (т. I, стр. 678) и считая его, таким образом, приставочным производным от несохранившегося *валда*.

Как же возникло слово *кувалда*? В основном правильное решение этого вопроса (правда, без деталей и фактов) предложил О. Н. Трубачев в книге «Ремесленная терминология в славянских языках» (М., 1966, стр. 352), заключая обзор терминов кузнечного ремесла. Вот что можем мы прочесть у него о слове *кувалда*:

«²⁸ Ср. еще русск. *кувалда* «тяжеловесный молот», «наковальня» (Даль, II, стр. 210), которое едва ли является древним словом и, возможно, заимствовано (через украинское посредство? — ср. *-у-*) из польск. *kowadło*. Фасмер (I, стр. 678) вряд ли правильно видит здесь сложение *ку-валда*».

Заметим, что подобное заключение (в еще более сжатой — чисто словарной фор-

Продолжение см. на стр. 102.

|| В МИРЕ СЛОВ

Продолжение. Начало см. на стр. 38.

ме) мы находим уже в «Словаре русского языка» 2-го отделения АН 1909 г. (т. 4, стр. 1237), в котором диалектное существительное *ковалда* «молот» сравнивается как со словом *кувалда*, так и с украинским и белорусским *ковадло*, *ковадла*. «наковальня».

Биография слова *кувалда* сейчас рисуется следующим образом. В общеславянском языке от глагола *kovati* (>*ковать*) с помощью инструментального суффикса *dlo* было образовано существительное *kovadlo*, обозначающее «наковальню», т. е. то, с помощью чего куют. Это слово в своей исходной форме (с *dl*) сохранилось лишь в западославянских языках (ср. польск. *kowadło*, чешск. *kovadlo* и т. д.). В южнославянских и восточнославянских языках — в связи с изменением сочетания *dl* в *l* — оно превратилось в *ковало* (ср.: *мыло*, *шило*, *жало*, *горнило*, *светило* и т. п.). Причем в русском языке (см.: В. Даль, II, стр. 128) слово *ковало* получило (коль скоро оно значит «то, с помощью чего куют») значение «молот».

Польск. *kovadlo* «наковальня» проникло в XIV—XV вв. в соседние говоры украинского и белорусского языка, где употребляется в этом значении до сих пор.

В белорусском языке в силу сильного аканья оно начинает звучать как *кавадла*, а затем — под влиянием глагола *куваць*

«ковать» — как *кувадла*, и наконец (после метатезы *дл>лд*) — как *кувалда*.

Форма *кувалда* приобретает в белорусском языке «противоположное» первоначальному («наковальня») значение «молот» и с этой семантикой заимствуется русским языком (не позже XVI в.), вначале, естественно, пограничными русскими говорами.

В украинском языке форма *кувалда* — с *у* после *к* и с *а* после *д* (ср. диалектное *ковалдо*) — является, очевидно, также белорусизмом.

Такова история слова *кувалда*.

Ну, а слово *наковальня*? Каково его происхождение? Оно, пожалуй, проще.

Это существительное представляет собой суффиксальное производное (ср.: *жаровня* и т. п.) от общеславянского *nakovadlo* (ср. старослав. *наковало*, чешск. *nákovadlo* и т. д.) того же значения, возникшего, как полагают, в результате взаимодействия более древних названий наковальни — *kovadlo* (о нем уже говорилось) и *паковъ* или *пакоча* (ср. чешск. *náкова*, верхнелужицк. *пакow* и пр.), калькирующих др.-герм. *apahaiza* (ср. нем. *hauen* «ковать»), которое в свою очередь является поморфемным переводом латинск. *incūs* (корень *cūdō* «бью, кую»).

Таким образом, слова *кувалда* и *наковальня* связаны друг с другом неразрывными словообразовательно-семантическими узами. То слово, из которого вышло в конце концов неуклюжее *кувалда*, было также основой и для гладкого *наковальня*.

